KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI

Bruselj, 19.5.2005
KOM(2005) 200 koncno

2005/0095 (CNS)

Predlog

SKLEP SVETA

**o sklenitvi sporazuma med
Evropsko skupnostjo in Vlado Kanade o obdelavi izpopolnjenih informacij o potnikih (API)/podatkov iz evidence imen letalskih potnikov (PNR)**

(predložena s strani Komisije)

OBRAZLOŽITVENI MEMORANDUM

1) OZADJE PREDLOGA

- **Razlogi in cilji predloga**

Priloženi predlog poziva Svet, da odobri sklenitev sporazuma s Kanado o obdelavi in prenosu izpopolnjenih informacij o potnikih (API) in podatkov iz evidence imen letalskih potnikov (PNR) za prevoze letalskih prevoznikov med EU in Kanado. Zagotoviti želi spoštovanje temeljnih pravic in svoboščin, zlasti pravice do zasebnosti, hkrati pa podpirati boj proti terorizmu in težjemu mednarodnemu kriminalu. Svet Evropske unije je sprejel niz pogajalskih smernic in pooblastil Komisijo za pogajanja o takem sporazumu s Kanado 7. marca 2005.

- **Splošno ozadje**

Po 11. septembru 2001 je Kanada sprejela zakonodajo, s katero je agencija Canada Border Services Agency (CBSA) pooblaščena za pridobivanje in zbiranje podatkov API in PNR v zvezi z vsemi potniki na letalih, namenjenih v Kanado. Med marcem 2003 in septembrom 2004 je CBSA postopno uvajala zahtevo za zagotovitev podatkov PNR o vseh potnikih na letalih, namenjenih v Kanado, s februarjem 2005 pa je uvedla sistem denarnih kazni za kršitve te zahteve. Za EU obstaja začasno odstopanje od te zahteve do 1. julija 2005, da se omogočijo pogajanja o mednarodnem sporazumu s Kanado. Kanadski ukrepi so bili potencialno v nasprotju z zakonodajo Skupnosti in držav članic o zasebnosti in varstvu podatkov, zlasti pa z Direktivo 95/46/ES (UL L 281, 23.11.95, str. 31). Od julija 2005 bodo letalskim družbam potencialno grozile kazni za kršitve na obeh straneh, pri čemer letalske družbe same ne morejo rešiti zadevnih pravnih težav. Zato je nujno potrebna rešitev, ki bo odpravila pravno negotovost letalskih družb in hkrati zagotovila varstvo zasebnosti ter fizično varnost državljanov.

- **Obstoječe določbe na področju, na katerega se nanaša predlog**

Na področju, na katerega se nanaša predlog, določbe ne obstajajo.

- **Usklajenost z drugimi politikami in cilji Unije**

Komisija si skupaj s Kanado prizadeva ustvariti trdni pravni okvir za prenos podatkov API/PNR agenciji CBSA v skladu z vzorcem, ki je bil predložen s Sporočilom Komisije Evropskemu parlamentu in Svetu z dne 16. decembra 2003 (COM(2003) 826 konč., „Prenos podatkov iz evidence imen letalskih potnikov (PNR): celostni pristop EU“) in se v Združenih državah že uporablja.

Ta pravni okvir zajema tri elemente. Temelji na: (i) obveznostih CBSA glede dodatnega varstva podatkov API/PNR; (ii) odločbi Komisije o ustreznosti varstva podatkov na podlagi člena 25(6) direktive o varstvu podatkov (95/46/ES) in; (iii) dvostranskem sporazumu med Evropsko skupnostjo in Kanado.

2) POSVETOVANJE Z ZAINTERESIRANIMI STRANKAMI IN OCENA UČINKA

- **Posvetovanje z zainteresiranimi strankami**

Predlog je v skladu s politiko, določeno v COM(2003) 826 konč.

- **Zbiranje in uporaba strokovnega znanja**

Pridobitev zunanjega izvedenskega mnenja ni bila potrebna.

- **Presoja vpliva**

Predlagani mednarodni sporazum ne ustvarja dodatnih obveznosti. Zagotavlja podlago v zakonodaji Skupnosti (glej „Povzetek predlaganega ukrepa“ v nadaljevanju) za letalske prevoznike, ki opravljajo prevoze iz EU v Kanado, da se zagotovi skladnost z obstoječimi kanadskimi zahtevami za obdelavo in prenos podatkov API/PNR pristojnemu organu Kanade, agenciji CBSA. Omogoča poznejše sporazumno imenovanje nadaljnjih pristojnih organov na obeh straneh.

Ker predlagani sporazum ne ustvarja nobenih dodatnih obveznosti in je potrebno nujno ukrepanje na podlagi obstoječih političnih smernic, predlagani sporazum ni bil deležen presoje vpliva.

3) PRAVNI ELEMENTI PREDLOGA

305

- **Povzetek predlaganega ukrepa**

Predlagani sporazum določa pravno veljavno podlago za prenos podatkov v Kanado v skladu z zahtevami člena 7 Direktive 95/46/ES, tj., oblikovanje pravne obveznosti v Skupnosti za spoštovanje zahtev po kanadskem pravu. Uporaba te pravne obveznosti je odvisna od veljavnosti sklepa Komisije o primernosti, tako da se zagotovi, da bi vsako trajno neizpolnjevanje obveznosti s strani Kanade vodilo k opustitvi sklepa in samodejno k opustitvi sporazuma.

Predlagani sporazum tudi temelji na splošnih načelih nediskriminacije in vzajemnosti ter predvideva letni skupni pregled njegovega izvajanja.

- **Pravna podlaga**

Člena 95 in 300(2) Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti.

- **Načelo subsidiarnosti**

Predlog je pod izključno pristojnostjo Skupnosti. Načelo subsidiarnosti se zato ne uporablja.

- **Načelo sorazmernosti**

Predlog je zaradi naslednjega(-ih) razloga(-ov) v skladu z načelom sorazmernosti.

Predlagani mednarodni sporazum pomeni najpreprostejše, najhitrejše in

najučinkovitejše sredstvo za zagotovitev dobre pravne rešitve kot del celotnega pravnega paketa.

Predlagani sporazum ne ustvarja dodatnih finančnih obremenitev za Skupnost ali nacionalne vlade. Upravna zahteva za letni skupni pregled izvajanja sporazuma je sorazmerna z njegovim namenom za zagotovitev in prenos podatkov API/PNR v skladu z zahtevami glede zaupnosti podatkov in varnostnimi zahtevami in se bo izpolnjevala ob uporabi obstoječih virov zaposlenih.

- **Izbira instrumentov**

Predlagani instrumenti: drugo.

Druga sredstva ne bi bila primerna zaradi naslednjega(-ih) razloga(-ov).

Predlagani instrument je mednarodni sporazum, ki je del zgoraj opisanega pravnega paketa. Ta instrument je bil izbran, ker pomeni najpreprostejše in najbolj učinkovito sredstvo za zagotavljanje dobre pravne rešitve.

4) PRORAČUNSKE POSLEDICE

Predlog ne vpliva na proračun Skupnosti.

2005/0095 (CNS)

Predlog

SKLEP SVETA

o sklenitvi sporazuma med Evropsko skupnostjo in Vlado Kanade o obdelavi izpopolnjenih informacij o potnikih (API)/podatkov iz evidence imen letalskih potnikov (PNR)

SVET EVROPSKE UNIJE JE,

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 95 Pogodbe, v povezavi s prvim stavkom prvega pododstavka člena 300(2) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije[1],

ob upoštevanju mnenja Evropskega parlamenta[2],

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Svet je 7. marca 2005 pooblastil Komisijo za pogajanja v imenu Skupnosti o Sporazumu s Kanado o obdelavi in prenosu izpopolnjenih informacij o potnikih (API) in osebnih podatkov letalskih potnikov (PNR) s strani letalskih prevoznikov agenciji Canada Border Services Agency (CBSA).

(2) Sporazum je treba odobriti –

SKLENIL:

Člen 1

Sporazum med Evropsko skupnostjo in Vlado Kanade o obdelavi podatkov API/PNR se odobri v imenu Skupnosti.

Besedilo Sporazuma je priloženo temu sklepu.

Člen 2

Predsednik Sveta je s tem sklepom pooblaščen za imenovanje oseb(-e), pooblaščene(-ih), da v imenu Evropske skupnosti podpiše(-jo) Sporazum.

---

1 UL C […], […], str. […].
2 UL C […], […], str. […].

Člen 3

Ta sklep se objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

V Bruslju,

Za Svet
Predsednik

PRILOGA

**SPORAZUM MED
EVROPSKO SKUPNOSTJO IN VLADO KANADE O OBDELAVI PODATKOV API/PNR**

EVROPSKA SKUPNOST IN VLADA KANADE, v nadaljnjem besedilu „pogodbenici“, sta:

OB SPOZNANJU pomena spoštovanja temeljnih pravic in svoboščin, zlasti pravice do zasebnosti in pomena spoštovanja teh vrednot ob hkratnem preprečevanju terorizma ter boju proti njemu in sorodnim kaznivim dejanjem in drugim hujšim kaznivim dejanjem mednarodne narave, vključno z organiziranim kriminalom,

OB UPOŠTEVANJU zahteve Vlade Kanade, v skladu s katero so letalski prevozniki, ki prevažajo potnike v Kanado, dolžni zagotoviti izpopolnjene informacije o potnikih in podatke iz evidence imen letalskih potnikov (v nadaljevanju „API/PNR“), ki so zbrani v avtomatiziranih rezervacijskih sistemih prevoznikov in njihovih sistemov za nadzor odhodov (DCS), pristojnim kanadskim organom,

OB UPOŠTEVANJU Direktive 95/46/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 24. oktobra 1995 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov in zlasti člena 7(c) Direktive,

OB UPOŠTEVANJU obveznosti ustreznega pristojnega organa glede načina obdelave podatkov API/PNR, prejetih od letalskih prevoznikov (v nadaljevanju „obveznosti“),

OB UPOŠTEVANJU ustreznega sklepa Komisije, na podlagi člena 25(6) Direktive 95/46/ES, (v nadaljevanju „Sklep“), v skladu s katerim ustrezni kanadski pristojni organ zagotavlja ustrezno raven varstva podatkov API/PNR, ki se prenašajo iz Evropske skupnosti (v nadaljevanju „Skupnost“) v zvezi s potniškimi leti v Kanado, v skladu z ustreznimi obveznostmi, ki so priložene zadevnemu sklepu,

OB UPOŠTEVANJU spremenjenih smernic o API, ki so jih sprejeli Svetovna carinska organizacija (WCO), Mednarodno združenje letalskih prevoznikov (IATA) in Mednarodna organizacija civilnega letalstva (ICAO),

ODLOČENI za sodelovanje in pomoč Mednarodni organizaciji civilnega letalstva (ICAO) pri razvoju večstranskega standarda za prenos podatkov PNR, pridobljenih od komercialnih letalskih družb,

OB UPOŠTEVANJU možnosti prihodnjih sprememb Priloge I k temu sporazumu s poenostavljenimi postopki, zlasti glede zagotavljanja vzajemnosti med pogodbenicama.

SE DOGOVORILI O NASLEDNJEM:

Člen 1

Namen

1. Namen tega sporazuma je zagotoviti, da se podatki API/PNR o osebah na zadevnih potovanjih zagotavljajo ob polnem upoštevanju temeljnih pravic in svoboščin, zlasti pravice do zasebnosti.

2. Zadevno potovanje je potovanje letalskega prevoznika z ozemlja ene pogodbenice na ozemlje pogodbenice prosilke.

Člen 2

Obdelava podatkov API/PNR

1. Pogodbenici se strinjata, da bodo podatki API/PNR o osebah na zadevnih potovanjih obdelani v skladu z obveznostmi pristojnega organa, ki prejme podatke API/PNR.

2. V obveznostih so določena pravila in postopki za prenos in varstvo podatkov API/PNR oseb na zadevnih potovanjih, ki se zagotovijo pristojnemu organu.

3. Pristojni organ obdela prejete podatke API/PNR in obravnava osebe na zadevnih potovanjih, na katere se podatki API/PNR nanašajo, v skladu z veljavnimi zakoni in ustavnimi zahtevami brez diskriminacije, zlasti na podlagi državljanstva in/ali države stalnega prebivališča.

Člen 3

Dostop, popravek in zapis

1. Pristojni organ omogoči osebam, na katere se nanašajo podatki API/PNR, obdelani na podlagi tega sporazuma, in ki niso prisotne na ozemlju, na katerem je pristojen navedeni organ, dostop do podatkov ter možnost zahteve za popravek napačnih podatkov ali dodatek zapisa, s čimer se opozori na to, da je bila vložena prošnja za popravek.

2. Pristojni organ odobri možnost dostopa, popravka ali zapisa v zvezi s takimi podatki v okoliščinah, podobnim tistim, v katerih bi bile te možnosti dostopne osebam, prisotnim na ozemlju, na katerem je pristojen navedeni organ.

Člen 4

Pristojni organi

Pristojni organ pogodbenice prosilke je organ, ki je v Kanadi ali v Evropski uniji pristojen za obdelavo podatkov API/PNR o osebah na zadevnih potovanjih iz Priloge I k temu sporazumu, ki je njegov sestavni del.

Člen 5

Obveznost obdelave podatkov API/PNR

1. V zvezi z uporabo Sporazuma v Skupnosti glede obdelave osebnih podatkov letalski prevozniki, ki opravljajo zadevne prevoze iz Skupnosti v Kanado, obdelajo podatke API/PNR iz njihovih avtomatiziranih rezervacijskih sistemov in DCS v skladu z zahtevami pristojnih kanadskih organov in kanadsko zakonodajo.

2. Seznam podatkovnih elementov PNR, ki jih letalski prevozniki, ki opravljajo zadevne prevoze, pošljejo kanadskemu pristojnemu organu v skladu z odstavkom 1, je v Prilogi II k temu sporazumu, ki je njegov sestavni del.

3. Obveznost iz odstavkov 1 in 2 velja samo v času veljavnosti Sklepa in preneha veljati na dan razveljavitve, opustitve ali prenehanja veljavnosti Sklepa brez njegove obnove.

Člen 6

Skupni odbor

1. Ustanovi se skupni odbor, sestavljen iz predstavnikov obeh pogodbenic, o katerih bo druga pogodbenica obveščena po diplomatski poti. Skupni odbor se sestane v kraju in na dan, ki se skupaj z dnevnim redom določita v medsebojnem soglasju.Skupni odbor se prvič sestane v šestih mesecih od začetka veljavnosti tega sporazuma.

2. Skupni odbor med drugim:

   (a) deluje kot komunikacijski kanal v zvezi z izvajanjem tega sporazuma in vseh z njim povezanih zadev;

   (b) če je mogoče, rešuje spore, ki utegnejo nastati v zvezi z izvajanjem tega sporazuma in drugimi z njim povezanimi zadevami;

   (c) organizira skupne preglede iz člena 8 in določa podrobnosti skupnega pregleda;

   (d) sprejme svoj poslovnik.

3. Pogodbenici, zastopani v skupnem odboru, se lahko dogovorita o spremembah Priloge I k Sporazumu, ki bodo veljale od datuma takega sporazuma.

Člen 7Reševanje sporov

Na zahtevo katere koli pogodbenice se pogodbenici nemudoma posvetujeta o kakršnem koli sporu, ki ga skupni odbor ni rešil.

Člen 8

Skupni pregledi

Če ni drugače dogovorjeno, pogodbenici letno opravita skupni pregled izvajanja tega sporazuma in vseh z njim povezanih zadev, kakor je določeno v Prilogi III, ki je njegov sestavni del, vključno z razvojem, kot je opredelitev ustreznih smernic PNR s strani Mednarodne organizacije civilnega letalstva.

Člen 9

Začetek veljavnosti, spremembe in prenehanje Sporazuma

1. Ta sporazum začne veljati po izmenjavi uradnih obvestil med pogodbenicama o zaključku postopkov, potrebnih za začetek veljavnosti Sporazuma. Ta sporazum začne veljati na dan drugega uradnega obvestila.

2. Brez poseganja v člen 6(3) se lahko ta sporazum po dogovoru pogodbenic spremeni. Taka sprememba začne veljati 90 dni po izmenjavi uradnih obvestil o zaključku ustreznih notranjih postopkov med pogodbenicama.

3. Ta sporazum lahko ob upoštevanju pisnega uradnega obvestila 90 dni pred predlaganim dnem prenehanja kadar koli odpove katera koli pogodbenica.

Člen 10

Ta sporazum naj ne bi odstopal od zakonodaje pogodbenic ali jo spreminjal.

V POTRDITEV TEGA so podpisani, ki so bili za to pravilno pooblaščeni, podpisali ta sporazum.

Sestavljeno v dvojniku v _____, dne _____, v češkem, danskem, nizozemskem, angleškem, estonskem, finskem, francoskem, nemškem, grškem, madžarskem, italijanskem, latvijskem, litovskem, malteškem, poljskem, portugalskem, slovenskem, slovaškem, španskem in švedskem jeziku, pri čemer je vsako od teh besedil enako verodostojno. V primeru odstopanja prevladata angleško in francosko besedilo nad besedili drugih jezikov.

Za EVROPSKO SKUPNOST

Za VLADO KANADE

Priloga I

Pristojni organi

Za namen člena 3 je pristojni organ Kanade Canada Border Services Agency (CBSA).

Priloga II:

Podatkovni elementi PNR, ki se zbirajo

1. šifra PNR
2. Datum rezervacije
3. Predvideni datum(i) potovanja
4. Ime
5. Druga imena v PNR
6. Vse informacije o načinu plačila
7. Naslov za račun
8. Kontaktne telefonske številke
9. Celoten načrt potovanja za posebni PNR
10 Informacije za pogoste potnike (omejeno na preletene milje in naslov(-e))
11. Potovalna agencija
12. Potovalni agent
13. Razdeljene/ločene informacije PNR
14. Podatki na vozovnici
15. Številka vozovnice
16. Številka sedeža
17. Datum izdaje vozovnice
18. Podatki o neopravljenih letih
19. Številke posameznih kosov prtljage
20. Podatki o potnikih, ki letijo brez rezervacij
21. Informacije o sedežih
22. Enosmerne vozovnice
23. Vse zbrane informacije APIS
24. Pripravljenost
25. Vrstni red pri prijavi na let

Priloga III:

Skupni pregled

Pogodbenici bosta pred skupnim pregledom druga drugi sporočili sestavo zadevnih delegacij, ki lahko vključujejo ustrezne organe, ki se ukvarjajo z varstvom zasebnosti/podatkov, carino, priseljevanjem, pregonom, zbiranjem obveščevalnih podatkov, preprečevanjem kršitev ter drugimi oblikami kazenskega pregona, varnostjo na mejah in/ali varnostjo letalstva, vključno s strokovnjaki iz držav članic Evropske unije.

Ob upoštevanju veljavnih zakonov bodo vsi udeleženci pregleda morali upoštevati zaupnost razprav in biti deležni varnostnih preverjanj. Načelo zaupnosti pa nobene pogodbenice ne ovira pri sestavi ustreznega poročila o rezultatih skupnega pregleda zadevnim pristojnim organom, vključno s Parlamentom Kanade in Evropskim parlamentom.

Pogodbenici bosta skupaj določili podrobnosti načina izvajanja skupnega pregleda.